

# DIRITTI DELLE VITTIME IN CANADA

## AUSILI TESTIMONIALI

### Cosa sono gli ausili testimoniali?

Il *Codice penale* contiene diverse disposizioni per rendere più semplice la deposizione per le vittime e i testimoni in una procedura legale. Gli ausili testimoniali includono:

- Consentire a vittime e testimoni di deporre fuori dell'aula di tribunale con **televisione a circuito chiuso** o nell'aula di tribunale ma da **dietro uno schermo** che consenta loro di non vedere l'imputato.
- Consentire la presenza di una **persona di supporto** mentre le vittime e i testimoni depongono per farli sentire più a loro agio.

I testimoni possono avere altre misure a disposizione per aiutarli a deporre più facilmente, fra cui:

- La **nomina di un avvocato** per controinterrogare un testimone se l'imputato rappresenta se stesso.
- L'**esclusione di alcuni o tutti i membri del pubblico** dall'aula di tribunale durante tutta o parte della procedura legale o lasciare che il testimone faccia la sua deposizione da **dietro uno schermo o un altro dispositivo che eviti al testimone di essere visto dal pubblico**.

### Le vittime hanno diritti!

La *Carta canadese dei diritti delle vittime* (Canadian Victims Bill of Rights / Charte canadienne des droits des victimes) è entrata in vigore il 23 luglio 2015. Questo Atto offre a ogni vittima il diritto di far prendere in considerazione la sua sicurezza e di chiedere che vengano intraprese misure ragionevoli e necessarie affinché possa essere protetta da intimidazioni e rappresaglie. Le vittime di crimini hanno anche il diritto di richiedere un ausilio testimoniale quando depongono come testimoni in un tribunale penale. Questi diritti fanno parte del diritto delle vittime di ottenere protezione.

### Chi può ricevere un ausilio testimoniale?

Una vittima o un testimone possono chiedere al procuratore degli ausili testimoniali. Il procuratore può quindi chiedere al Tribunale queste speciali protezioni prima o in qualsiasi momento durante la causa. Una vittima o un testimone possono anche chiedere ausili testimoniali direttamente al Tribunale.



DIRITTO ALL'INFORMAZIONE



DIRITTO ALLA PROTEZIONE



DIRITTO ALLA PARTECIPAZIONE



DIRITTO DI CHIEDERE UN RISARCIMENTO



DIRITTO DI FARE UN RECLAMO



Government of Canada  
Gouvernement du Canada

Canada 

## Come decide il Tribunale se ordinare un ausilio testimoniale?

Il Tribunale prenderà in considerazione:

- l'età del testimone;
- la natura del reato;
- il tipo di ausilio testimoniale o l'altro tipo di misura richiesti; e
- altri fattori, come l'interesse della società nell'incoraggiare la segnalazione di un crimine o il diritto dell'imputato a un processo equo.

## Ausili testimoniali

Le vittime e i testimoni **di età inferiore ai 18 anni** o qualsiasi testimone con una disabilità mentale o fisica che rende difficile la sua deposizione riceveranno **ausili testimoniali** quando vengono richiesti. Il Tribunale deve consentire l'utilizzo di un ausilio a meno che non ritenga che interferirebbe con la corretta amministrazione della giustizia, per esempio, ripercuotendosi sui diritti dell'imputato a un processo equo.

**Altre vittime e testimoni** potrebbero ricevere un ausilio testimoniale se il Tribunale ritiene che ciò faciliterebbe una deposizione completa e onesta da parte della vittima o del testimone o che grazie ad esso sarebbe fatta giustizia. Il Tribunale terrà conto di fattori quali l'età del testimone, la natura del reato, il tipo di qualsiasi rapporto tra il testimone e l'imputato e se l'ausilio testimoniale è necessario per la sicurezza del testimone. L'elenco completo dei fattori è disponibile negli artt. 486.1 e 486.2 del *Codice penale*.

## Nomina di un legale

Le vittime di crimini hanno diritto a fare intraprendere le misure ragionevoli e necessarie per proteggerle da intimidazioni o rappresaglie. In alcune occasioni è possibile che una vittima che è un testimone possa sentirsi intimidita da un imputato nelle vesti di suo proprio avvocato in tribunale, che quindi può controinterrogarla come testimone. Su richiesta, il Tribunale può nominare un avvocato per controinterrogare la vittima al suo posto.

**Tutti i testimoni, incluse le vittime, di età inferiore ai 18 anni o qualsiasi vittima di molestie penali, aggressione sessuale, violenza sessuale a mano armata o violenza sessuale aggravata** possono chiedere al Tribunale di **nominare un legale per il controinterrogatorio** se l'imputato agisce come suo proprio avvocato. Il Tribunale deve concedere questa protezione a meno che non ritenga che la corretta amministrazione della giustizia richieda che l'imputato controinterroghi il testimone.

**Altri testimoni, inclusi i testimoni che sono vittime,** possono chiedere al Tribunale di fare nominare un legale per il loro controinterrogatorio, se il Tribunale ritiene che ciò consentirebbe loro di fornire una testimonianza completa e sincera o sarebbe comunque nell'interesse della corretta amministrazione della giustizia. Il Tribunale considererà fattori quali l'età del testimone, la natura del reato, la natura di qualsiasi rapporto tra il testimone e l'imputato e se l'ordinanza è necessaria per la sicurezza del testimone o per proteggerlo da intimidazioni o rappresaglie.

Un elenco completo dei fattori è disponibile nell'art. 486.3 del *Codice penale*.

## Ordini di allontanamento

Il Tribunale può emettere un'ordinanza **allontanando alcuni o tutti i membri del pubblico da alcuni o tutti i procedimenti giudiziari**. Il Tribunale può anche emettere un'ordinanza consentendo al testimone di deporre da dietro **uno schermo o un altro dispositivo che eviti al testimone di essere visto dal pubblico**.

Durante l'emissione di una o l'altra ordinanza, il Tribunale prenderà in considerazione fattori quali l'incoraggiamento a segnalare i reati, il monitoraggio degli interessi dei testimoni di età inferiore ai 18 anni, se l'ordinanza è necessaria per proteggere il testimone e se il testimone sarà in grado di deporre senza l'ordine di allontanamento.

Un elenco completo dei fattori è disponibile nell'art. 486 del *Codice penale*.

## L'imputato può obiettare all'uso di una qualsiasi di queste misure?

Queste misure possono assistere le vittime che sono testimoni a fornire la loro deposizione rispettando al contempo anche i diritti dell'imputato. In alcuni casi il Tribunale può negare o limitare l'utilizzo di queste protezioni speciali per garantire che non vengano violati i diritti dell'imputato.

## Dove sono disponibili ulteriori informazioni

Se voi o qualcuno che conoscete siete stati vittime di un crimine, possiamo aiutarvi. Tutte le province e i territori offrono servizi per le vittime di crimini. Possono aiutarvi se avete bisogno di informazioni o di altra assistenza. Il Victim Services Directory (Directory di servizi di assistenza per le vittime) può aiutarvi a individuare tali servizi nella vostra zona:

<http://www.justice.gc.ca/eng/cj-jp/victims-victimes/vsd-rsv/index.html>

## Gli ausili testimoniali sono una novità?

Gli ausili testimoniali fanno parte del *Codice penale* dal 1988. L'emendamento più recente risale al 2015 nell'ambito della *Carta canadese dei diritti delle vittime* (Canadian Victims Bill of Rights / Charte canadienne des droits des victimes) per offrire maggiore protezione alle vittime e ai testimoni.

.....  
© Sua Maestà la Regina nel Diritto del Canada,  
rappresentata dal Ministro della Giustizia e  
Procuratore generale del Canada, 2015

ISBN 978-0-660-45640-9  
Cat. No. J2-412/2-2015Ita-PDF